貓 貓
maau1 maau1
kitty
唔 見
m4 gin3
to lose
咗
zo2
-en
作者：黎奕葆
圖畫：Kenneth
錄音：Aquaria Li
音樂：Esther Abrami
1+1=11
嘩哈粵文
haa6 baang6 laang6 jyut6 man4

我	朝 早	起 身，	貓 貓	冇	同
ngo5	Ziu1 zou2	hei2 san1	maau1 maau1	mou5	tung4
I	morning	to get up	kitty	don't have	with

我	講	「早 晨」。
ngo5	gong2	zou2 san4
I	to say	morning

「貓 貓	早 晨！」	
maau^{1} maau^{1}	zou^{2}	
	San$_{4}$	
kitty	*morning*	

我	聽	唔 到	貓 貓	講	「早 晨」。
ngo5	teng1	m4 dou2	maau1 maau1	gong2	zou2 san4
I	to hear	cannot	kitty	to say	morning

貓 貓	唔 見	咗。
maau^{1} maau^{1}	m$_{4}$ gin^{3}	zo^{2}
kitty	*to lose*	*-en*

「係 唔 係	你	肚 餓，	食	咗	貓 貓
hai$_6$ m$_4$ hai$_6$	nei^5	tou^5 ngo$_6$	sik$_6$	zo^2	maau^1 maau^1
is it?	*you*	*hungry*	*to eat*	*-en*	*kitty*

啊？」
aa^3
(particle)

衣	櫃	話：	「我	鍾	意	食	衫
ji1				zung1	ji3		saam1
gwai6		waa6	ngo5			sik6	
closet		to say	I	to like		to eat	clothes

同	埋	褲，	唔	食	貓	貓	㗎。」
		fu3			maau1	maau1	gaa3 wo3
tung4 maai4			m4	sik6			
and		pants	not	to eat	kitty		(particle)

我	拉	開	佢	個	口，	唔	見
ngo5	laai1	hoi1	keoi5	go3	hau2	m4	gin3
I	*to pull*	*open*	*it*	*(measure)*	*mouth*	*cannot*	*to see*

貓	貓。
maau1	maau1
kitty	

「唔　好　意　思　……」

m4 hou2 ji3 si1

Sorry!

「貓	貓	一	定	係	去	咗	街，	我
maau^{1}	maau^{1}	jat^{1}	ding$_{6}$	hai$_{6}$	heoi$_{3}$	zo^{2}	gaai^{1}	ngo^{5}
kitty		*sure*		*is*	*to go*	*-en*	*street*	*I*

要	出	去	搵	佢。」
jiu$_{3}$	ceot^{1}	heoi$_{3}$	wan^{2}	keoi$_{5}$
to want	*to get out*		*to find*	*it*

門	話：	「你	冇	鎖　匙，	唔	俾
mun$_4$	waa$_6$	nei^5	mou^5	so^2 si$_4$	m$_4$	bei^2
door	to say	you	don't have	key	not	to give

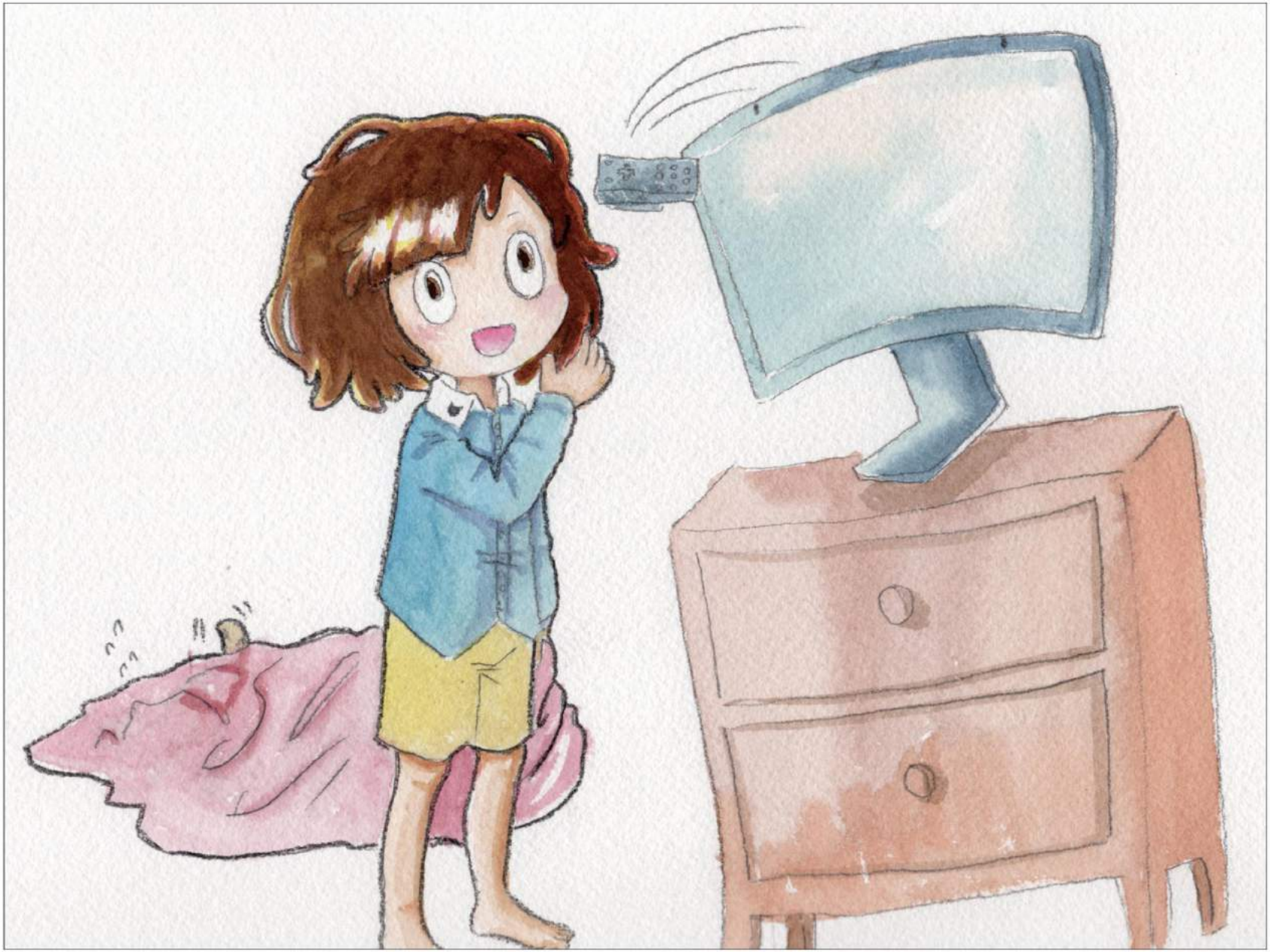
出　去	喎。」
ceot^1 heoi^3	wo^3
to get out	(particle)

我	聽 到，	有 啲	唔	開 心。	
ngo5	teng1 dou2	jau5 di1	m4	hoi1 sam1	
I	to hear	a bit	not	happy	

門	跟 住	話：	「貓 貓	都	冇
mun$_4$	gan^1 zyu$_6$	waa$_6$	maau^1 maau^1	dou^1	mou^5
door	*and then*	*to say*	*kitty*	*all, also*	*don't have*

鎖 匙，	佢	都	出	唔 到	去	㗎。」
so^2 si$_4$	keoi^5	dou^1	ceot^1	m$_4$ dou^2	heoi^3	gaa^3
key	*it*	*all, also*	*to go out*	*cannot*	*to go*	*(particle)*

「係	喎！」
haai6	wo3
is	*(particle)*



「貓	貓	係	唔	係	喺	你	個	肚
maau^{1}	maau^{1}	hai$_{6}$	m$_{4}$	hai$_{6}$	hai^{2}	nei^{5}	go^{3}	tou^{5}
kitty		*is it?*			*at*	*you*	*(measure)*	*tummy*

入	面	啊？」
jap$_{6}$	min$_{6}$	aa^{3}
inside		*(particle)*

電	視	話：	「你	睇	下。」
din$_6$ / si$_6$		waa$_6$	nei$_5$	tai^2	haa^2
television		*to say*	*you*	*to look*	*a bit*

我	開	咗	電 視，	睇 到	一 個	好
ngo5	hoi1	zo2	din6 si6	tai2 dou2	jat1 go3	hou2
I	to turn on	-en	television	to see	one	very

靚	嘅	公 園，	有	花，	有	兔 仔，	有
leng3	ge3	gung1 jyun2	jau5	faa1	jau5	tou3 zai2	jau5
beautiful	(linker)	park	have	flower	have	rabbit	have

雀 仔，	一 齊	唱	緊	歌，
zoek3 zai2	jat1 cai4	coeng3	gan2	go1
bird	together	to sing	-ing	song

我	都	跟 住	一 齊	拍 手。
ngo5	dou1	gan1 zyu6	jat1 cai4	paak3 sau2
I	*all, also*	*to follow*	*together*	*to clap hands*

啱啱粵文
ham6 baang6 laang6 jyut6 man4

「喵！」 meu^{1}	
meow	

唞？	貓 貓	原 來	瞓	喺	櫈	
ji2	maau1 maau1	jyun4 loi4	fan3	hai2	dang3	
Look!	kitty	it turns out	to sleep	at	chair	

上 面，	我	坐	到	佢	條	尾	啊！
soeng6 min6	ngo5	co5	dou2	keoi5	tiu4	mei5	aa3
above	I	to sit	to	it	(measure)	tail	(particle)

《貓貓唔見咗》係「𠜎嗙吟粵文讀本」系列 Lv1 嘅故仔書。

"I Lost My Cat" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv1).

【鳴謝 Attribution】"I Lost My Cat" (Cantonese), written by 黎奕葆,
illustrated by Kenneth, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021)
under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: https://youtu.be/suJ9UsmtJbc

取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋嚟睇睇

books · activities · and more